

1000 и 1 ночь (Рассказ об аль-Асмаи и трех девушках (ночи 686—687))

Арабские сказки



Рассказывают также, что повелитель правоверных Харун ар-Рашид однажды ночью сильно томился бессонницей. И он поднялся с постели и стал ходить из комнаты в комнату, но не переставал тревожиться в душе великою тревогой, а утром он сказал: «Ко мне аль-Асмаи!» И евнух вышел к привратникам и сказал им: «Повелитель правоверных говорит вам: „Пошлите за аль-Асмаи! И когда аль-Асмаи явился и повелителя правоверных осведомили об этом, он велел его ввести, посадил его и сказал ему: „Добро пожаловать!“, а затем молвил: – О Асмаи, я хочу, чтобы ты рассказал мне самое лучшее, что ты слышал из рассказов о женщинах и их стихах. – «Слушаю и повинуюсь! – ответил аль-Асмаи. – Я слышал многое, но ничто мне так не понравилось, как три стиха, которые произнесли три девушки...

И Шахрараду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

???????? ????????????? ????????? ?????.

Когда же настала шестьсот восемьдесят седьмая ночь, она сказала: «Дошло до меня, о счастливый царь, что аль-Асмаи говорил повелителю правоверных: „Я слышал многое, но ничто мне так не понравилось, как стихи, которые произнесли три девушки. – „Расскажи мне их историю, – молвил халиф. И аль-Асмаи начал рассказывать эту историю и сказал: „Знай, о повелитель правоверных, что я жил както в Басре, и усилилась однажды надо мною жара, и я стал искать места, где бы отдохнуть, но не находил. И я оглядывался направо и налево и вдруг заметил крытый проход между двумя домами, выметенный и политый, и в этом проходе стояла деревянная скамья, а над нею было открытое окно. И я сел на скамью и хотел прилечь, и услышал нежные речи девушки, которая говорила: „О сестрица, мы сегодня собрались, чтобы развлечься; давайте выложим триста динаров, и пусть каждая из нас скажет один стих из стихотворения, и кто скажет самый нежный и красивый стих, той будут эти триста динаров. И девушки отвечали: «С любовью и удовольствием! И начала старшая, и стих её был таков:

«Дивилась я, когда он меня посетил во сне,

Но больше б дивилась я, случись это наяву»,

И сказала стих средняя, и был он таков;

«Меня посетил во сне лишь призрак один его.

И молвила я: «Приют, простор и уют тебе!»

И сказала стих младшая, и был он таков:

«Душой и семьёй куплю того, кого вижу я

На ложе в ночи со мной, чей дух лучше мускуса»

«Если этот образ наделён красотой, то дело завершено при всех обстоятельствах», – сказал я про себя и, сойдя со скамьи, хотел уходить. И вдруг дверь открылась, и из неё вышла девушка и сказала: «Посиди, о шейх!» И я вторично поднялся на скамью и сел. И девушка подала мне бумажку, и я

увидел на ней почерк, прекрасный до предела, с прямыми «алифами», вогнутыми «ха» и круглыми «уа» [570], а содержание записки было такое: «Мы осведомяем шейха – да продлит Аллах его жизнь! – что нас трое девушек-сестёр, и мы собрались, чтобы развлечься, и выложили триста динаров и условились, что, кто из нас скажет самый нежный и прекрасный стих, той будут эти триста динаров. Мы назначили тебя судьёй в этом деле; рассуди же как знаешь и конец». – «Чернильницу и бумагу!» – сказал я. И девушка ненадолго скрылась и вынесла мне посеребрённую чернильницу и позолоченные каламы, и я написал такие стихи:

«О девушках расскажу я, как повели они

Беседу, приличную мужам многоопытным.

Их трое – как утра свет прекрасны лицом они;

И сердцем влюблённого владеют измученным.

Остались они одни (а спали уже глаза)

Нарочно, чтобы вдали от всех посторонних быть,

Поведали то они, что в душах скрывалось их,

О да, и стихи они забавою сделали

И молвила дерзкая, кичливая, гордая,

Открыла, заговорив, ряд дивных она зубов:

«Дивилась я, когда он меня посетил во сне,

Но больше б дивилась я, случись это наяву»

Когда она кончила, улыбкой украсив речь,

Промолвила средняя, вздыхая, взволнованно:

«Меня посетил во сне лишь призрак один его.

И молвила я: «Приют, простор и уют тебе!»

А младшая лучше всех сказала, ответив им,

Словами, которые желанней и сладостней:

«Душой и семьёй куплю того, кого вижу я

На ложе в ночи со мной, чей дух лучше мускуса».

Когда обдумал я их слова и пришлось мне быть

Судьёй, не оставил я игрушки разумному,

И первенство присудил в стихах самой младшей я,

И стал я слова её ближайшими к истине».

«И потом я отдал записку девушке, – говорил альАсмаи, – и она поднялась и вернулась во дворец, и я услышал, что там начались пляски и хлопанье в ладоши и наступило воскресенье из мёртвых, и тогда я сказал себе: „Мне нечего больше здесь оставаться И, спустившись со скамьи, я хотел уходить, и вдруг девушка крикнула: „Посиди, о Асмаи! И я спросил её: „А кто осведомил тебя, что я

аль-Асмаи? И она отвечала: „О старец, если имя твоё от нас скрыто, то стихи твои от нас не скрыты.

И я сел, и вдруг ворота открылись, и вышла первая девушка, и было в руках её блюдо плодов и блюдо сладостей. И я поел сладостей и плодов, и поблагодарил девушку за её милость, и хотел уходить, и вдруг какая-то девушка закричала: «Посиди, о Асмаи!» И, подняв к ней глаза, я увидел розовую руку в жёлтом рукаве и подумал, что луна сияет из-под облаков. И девушка кинула мне кошелёк, в котором было триста динаров, и сказала: «Это моя деньги, и они – подарок тебе от меня за твой приговор».

«А почему ты рассудил в пользу младшей?» – спросил повелитель правоверных. И аль-Асмаи сказал: «О повелитель правоверных, – да продлит Аллах твою жизнь! – старшая сказала: „Я удивлюсь, если он посетит во сне моё ложе, – и это скрыто и связано с условием: может и случиться, и не случиться. Что до средней, то мимо неё прошёл во сне призрак воображения, и она его приветствовала; что же касается стиха младшей, то она сказала в нем, что лежала с любимым, как лежат в действительности, и вдыхала его дыханье, которое приятнее мускуса, и выкупила бы его своей душой и семьёй. А выкупают душой только того, кто дороже всего на свете». – «Ты отличился, о Асмаи!» – воскликнул халиф и тоже дал ему триста динаров за его рассказ.

К О Н Е Ц



Скачивая сказку "1000 и 1 ночь (Рассказ об аль-Асмаи и трех девушках (ночи 686—687))" Вы подтверждаете что будете использовать ее исключительно в ознакомительных целях и позже обязательно приобретете ее бумажный вариант.

Еще больше сказок для вас и ваших детей на сайте "В мире сказки" (vmireskazki.ru)